„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Aruba  Diario pa



Anja 25 — DIASABRA 12 DI OCTOBER 1963 — No. 4765

DIRECTIVA I.O.W.U.A. TA TRAHA ATROBE NA LAGO

SAN NICOLAS, 12 oct. — Awe e directiva diario di Independent Oil Workers Union, cu segun un combenia cu Lago tin dispensacion di trabau na bienestar di nan actividadnan cu paga di nan salaria, a balbe cuminsa cu nan trabau den compania. E oficina di union ta cera. Como cu huez dia 7 ultimo a declara cu e directiva actual ta ilegal, Lago a laga e secretario general y presidente di e union sabi cu nan ta warde spera awe atrabe na trabau. Entretanto e union a dicidi di apela ariba e sentencia di huez.

Segun senjor Frans Lodewijk Maduro, kende te ainda ta actua como presidente di e union a declara na nos, e directiva no a tuma pasonan pa tene un proponemento nobo di candidato y un eleccion nobo pa directiva, mientras cu tin e apelacion. Apesar cu proponemento nobo di candidatonan por trece un directiva nobo y legal mas liher. Insidernan ta di opinion cu door di proponemento nobo di candidatura y elegimento di directiva e problemanan actual por worde resolve mas facil, como cu asina un directiva legal por worde forma den corto tempo cual por bai papia mes ora cu Lago tocante di un C.A.O. nobo. Pero si senjor Maduro a declara, cu e miembronan di e union por yama un reunion general di miembronan pa e doel aki. Senjor Maduro kende tabata na Corsow, diarazon y diahuebs, a bisa tambe, cu aya e tabatin un encuentro cu ministronan Kroon y Jonckheer, kendenan a conseha pa apela contra di e sentencia di huez civil.

Lidernan di I.F.P.W.

E dos lidernan di union di International Federation of Petroleum Workers, cu a bishita Aruba di diahuebs anochi pa ayera atardi seis'or, a papia solamente cu e directiva di I.O.W.U.A.

E caballeronan cu a bishita Aruba tabata John Rojas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers, representante di e organisacion aki den Caribe, alavez vice-president di Caribbean Congres of Labour y senator di Trinidad, y senjor Simeon Alexander, president di e union di trabadoran den Industria Quimico y di Cement, na Trinidad. Despues cu I.F.P.W. a ricibi un telegram di I.O.W.U.A. den cual nan a pidi conseho, e dos senjores aki a hanja orden di e union internacional pa pasa Aruba, riba nan caminda pa e congreso mundial di I.F.P.W. na Athena.

Senjor Maduro a declara cu e union a hanja diferente conseho valioso di e dos bishitantenan. Ora cu e senjores a duna di conoce nan deseo pa tambe kier papia cu e bosero di Lago, senjor Maduro a corta nan paso: „Nos ta aprecia boso conseho masha, pero nos mes por defende nos causa se ca Lago." Entretantu I.O.W.U.A. a dirigi un telegram pa senjor Jacques Alders, segundo president di Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda, cu poco dia pasa a bishita Antillas y a declara e ora cu e lo propone su directiva un plan pa apoya e movimiento di union na Antillas efectivamente door di pone su expertonan na disposicion. Senjor Alders a manda un telegram cu e kier juda cu mucho gusto, basta e union paga e gastonan. I.O.W.U.A. no a tuma un decision en cuanto e proposicion aki.

Lago su punta di bista

Den un carta dirigi na I.O.W.U.A., diasabra, 11 oct. Lago a avisa cu inmediatamente e ta retira e reconocimento provisional extendi na e directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 31 di agosto. Originalmente e reconocimiento aki a worde extendi ariba e base cu e lo continua te dia cu e validez of invalidez di e eleccion di e directiva di I.O.W.U.A. di dia 26 di agosto worde estableci. E decision di corte di dia 7 di october a declara e eleccion invalido y a consecuencia di esaki e reconocimiento provisional a worde retira.

Tambe Lago ta bisa cu e lo continua di reconoce I.O.W.U.A. como e unico representante pa negocia pa empleadonan cu ta cai bau di e contracto y lo sigui cumpli cu e provisionnan stipula den e contracto colectivo di trabau.

Comentando ariba e carta, un representante di Lago a bisa cu Compania ta spera cu e lo ta posible pa e Union drecha su problema interna mas liher posible y cu Compania ta dispuesto di asisti de cualkier manera razonable.

Entretantu nos a worde informa cu un di e miembronan di I.O.W.U.A. a dirigi un peticion na huez pa nombra e directiva illegal di e union como cuerpo gobernador di e union te dia cu un directiva legal a keda eligi.

Tambe e declaracion cu nos a hanja di banda di directiva (illegal) di e union y cual nos a publica den nos edicion di diarazon u.p., cu e union a hala su kebo contra Lago aden serca husticia, a resulta segun nos a worde informa despues di no ta berdad y e keho ainda ta oficialmente entrega serca Griffie.

Entretantu tin rumores ta circula segun cual e ex-presidente di I.O.W.U.A., senjor F. Ritveld a worde acerca di diferente banda, pa trata pa hanja un solucion pa e problema actual di e union. . . . . .


Recientemente sra. Jacinta (Maca) Croes di Salon Carib a muda su beauty salon pa caja principal na Oranjestad. Despues di a termina un curso pa barbero pa caballeros cu exito na Puerto Rico, awor e ta un „Figaro" tambe, nos ta mirele ariba e portret aki cu un cliente bau di cuchu. . .

Oud Senioren; grupo nobo di Trupialen

ORANJESTAD, 12 oct. — Pa motiba cu algun miembronan di e „Junioren groep" di „De Trupialen" e club iuvenil di hobennan bau di gia di Frère Alexius, a cuminsa bira mucho bieuw pa keda den e grupo aki y mes un cos ta tuma lugar den e atro gruponan, cu a resulta na pasamento di algun miembronan pa e gruponan di mas edad. Pero ora cu a yega na e ultimo grupo di „Senioren" caminda tambe ya edad a forma dos grupo, un grupo haben y un di mas edad, a bira necesario pa lamta un „departamento" nobo bau di e nomber „Oud Senioren". Asina awor e grupo cultural juvenil „De Trupialen" tin en total cinco grupa.

Dia 13 januari 1953 „De Trupialen" un coro di mucha hombernan a worde funda cu e proposito pa canta den Iglesia San Francisco ora di misa. Anjanan a pasa y e grupo aki di mucha hombernan a bira un grupo cultural, cu no unicamente ta canta pero tambe ta hunga comedia, weganan deportivo etc. Mientras cu e grupo tabata crece, e hobennan tambe tabata avansa den edad, dicidi pa parti „De Trupialen" den algun gruponan. E gruponan aki ta awor asina cu na cierto momento a worde Junioren (66 miembro) cu ta parti den Grupo I y Grupo II. Ta sigui Aspirant-Senioren (25 miembro). Senioren (25 miembro) y ultimamente Oud-Senioren (10 miembro) cual ta e hobennan cu a nace na anja 1944 of promer. Esta esunnan di 19 anja pariba.

Cu esaki e plan cu tabata existi basta tempo pa forma un grupo di Oud-Senioren a bira un hecho.

Directiva nabo Senioren

Como cu Senioren ta forma un grupo cu tin di traha y funciona tanto cu ta posibel ariba su mes, y tabatin un cambio den e grupo pa motibo di esunnan cu a pasa pa Oud-Senioren, un directiva nobo mester a worde eligi entre e miembronan di Senioren. E directiva di cual e edad promedio ta 17 anja ta worde forma pa lo siguiente: Ruben Richardson, presidente, mientras cu e otro miembronan di directiva ta Patrick Paris, Irving Jacobs, Nelson Petrona y Rudi Ridderstap.

Actividadnan

Cu „De Trupialen" te na e momento ta e „ehemplo" pa e otro gruponan juvenil cu tin aki na Aruba, por worde constata di e hecho cu sempre nan ta activo y energico pa mantene bida den nan organisacion. Fuera di e actividadnan normal, manera reunionnan tur siman etc. tin un programa special preparar caba pa e lunanan venidero. Na promer lugar lo tin dia 19 di october venidero un peregrinacion di „Junioren" pa Alto Vista. Nan ta sali seis'or di mainta pa e kapilla caminda lo tin un Misa Solem. Resto di e mainta nan lo pasé na beach.

Dia 25 di october lo tin un peregrinacion anochi pa Alto Vista pa Senioren y Aspirant Senioren.

Dia 22 di november lo tin fiesta di St. Cecilia cual lo ta un anochi pa famianan di e miembronan di Trupialen. Esaki lo tuma lugar den Centro Cultural, caminda lo tin un programa preparar door di miembronan. Tambe lo tin dunamento di diploma y condecoracionnan. Pa dia 17 di december tin ariba programa un anochi di meditacion como preparacion pa e fiesta di Navidad. Esaki lo ta pa Junioren. Un anochi similar lo tin e dia siguiente pa Aspirant-Senioren, Senioren y Oud-Senioren.

Pa e dianan di Pasco „Junioren" lo tin un programa special di Navidad cu canticanan di Pasco, poesia y comedia.

EQUIPO ANTILLANO DI BRIDGE TA PERDE NA CARACAS

ORANJESTAD, 12 oct. — Ban di gran interes a cuminsa na Caracas e torneo di bridge pa e campeonato di Sur-America. Pa prome biaha un equipo di Antillas ta participa na esaki, consistiendo di dos hungador di Aruba y dos di Corsow cu un pareha di reserva. Durante e congreso di e Bridgebond di Sur-America di diasabra 5 of october e bridgebond di Antillas a keda acepta como miembro.

E cuarteto Antillano consistiendo di srs. Kocks/Zonjee y Beren/v.d. Ende no tabatin mucho sue te ora cu nan mester a enfrenta den e prome wega e cuarteto campeon actual di Sur America e cuarteto di Argentina. Nan a perde e encuentro aki cu e score di 67 pa 257 M.P. Contra e cuarteto fuerte aki no tabata un berguenza pa perde.

Tambe contra Venezuela y Chile e equipo Antillano a perde, pero contra Colombia nan a loga a un empate.

Actualmente Argentina ta na cabes den e torneo cu 1/2 punta riba Venezuela.

F. RITVELD PA CORSOW

ORANJESTAD, 11 oct. — Diahuebs anochi a sali pa Corsow senjor F. Ritveld ex-president di e union di Aruba, caminda ajera a reuni e Work Regulations Advisory Committee. Senjor Ritveld, cu ta miembro di e comite di gobierno aki, a declara cu e reunion no tin nada di haci cu e situacion dificil serca Lago.

CANTIDAD DI MORTO DI DESASTRE NA ITALIA TA SIGUI AUMENTA

Peliger di deslisamentu nobo ta menasa

ROMA, 12 oct. — E ultimo balans provisional di e cantidad di victimanan di e desastre na e laga artificial di Vaiont na naord Italia ta 2200 marta y ochenta herida. Pera e cantidad di marta ta subi cada ara. Centenares di cadavernan di hamber, muhe y muchanan ta drief riba e riu Piave, mientras du ainda tin otro cadaver bau di e lodo, cu ta tapa vecindaria di e lago.

Pero e peliger di un deslisamentu nobo ta menazando. Tecniconan tin in encion pa traha un buracu den e dam, di moda cu e sobra awa den e lago artificial por corre bai. E lago aki ta pa mas di un tercera parti yena cu piedra.

Si mester kibra e dam pa e awa pasa, anto esey lo nifica fin di e dam di mas grandi na Europa y orgullo di ingenieronan Italiano. Pero parse, cu e sacrificio ey ta necesario pa evita mas desastre.

Evacuacion

E prefecto di Udine a duna orden pa evacua e pueblonan Erto y Casso na e orilla di e lago di Vaiont.

Ta worde informa cu e president Antonio Segni, diadomingo awor lo bishita e territorio di desastre cu ya a hanja e nomber „Valle di la Muerte".

Entre tantu for di tur parti di mundu ta drenta yudanza pa e victimanan.



DELIBERCIONNAN ENTRE E.E.G. E ISRAEL

BRUSSEL, 12 oct. — Vice-president Sicco L. Mansholt di e comision Europeo lo bai Tel Aviv dia 26 awor pa delibera cu gobierno di Israel tocante un acuerdo comercial di e pais cy cu EEG. E negociacionnan te awor aki no tabatin ningun resultado pasobra e opinionnan tocante e grandura di e acuerdo tabata diferencia hopi.

ORCAN NA OOST PAKISTAN

DACCA, 12 october. — E cantidad di morto a consecuencia di e orcan cu a azota oost Pakistan cuater dia pasa, a bira 87, asina e agencia di prensa na Pakistan a participa awe.

Dos persona a muri durante un choke na Maarheze na Hulanda entre un trein y un auto jena cu cylinder di gas. E auto a worde lastra un bon pida y a keda parcialmente bau di e trein. E chofer di 29 anja y su companjero di 26 anja a muri. Riba e portret aki por mira con nan ta saca e restonan di e auto di bau di e trein.

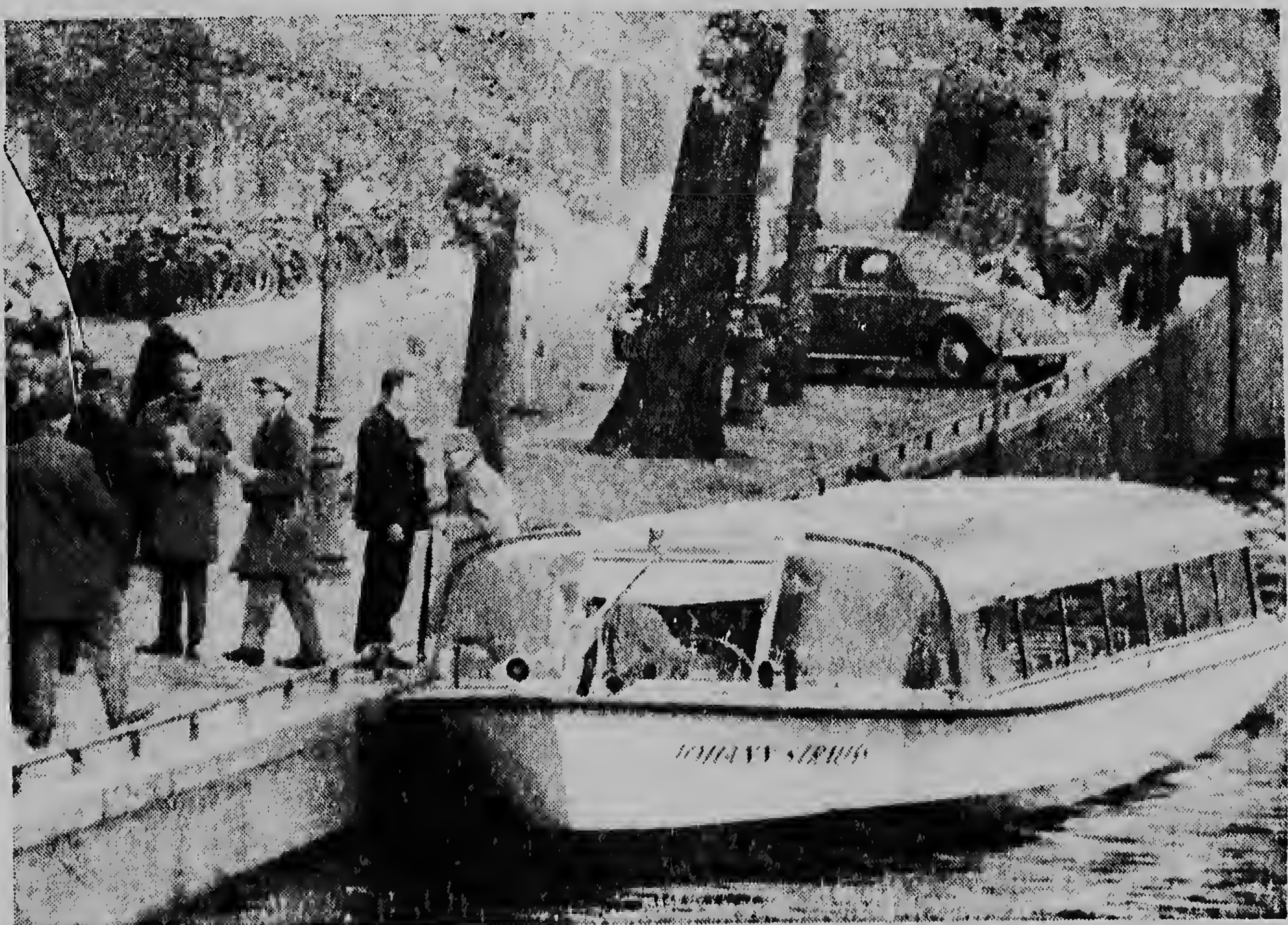
MANAGER DI „OLDE MOLEN" TA CASA

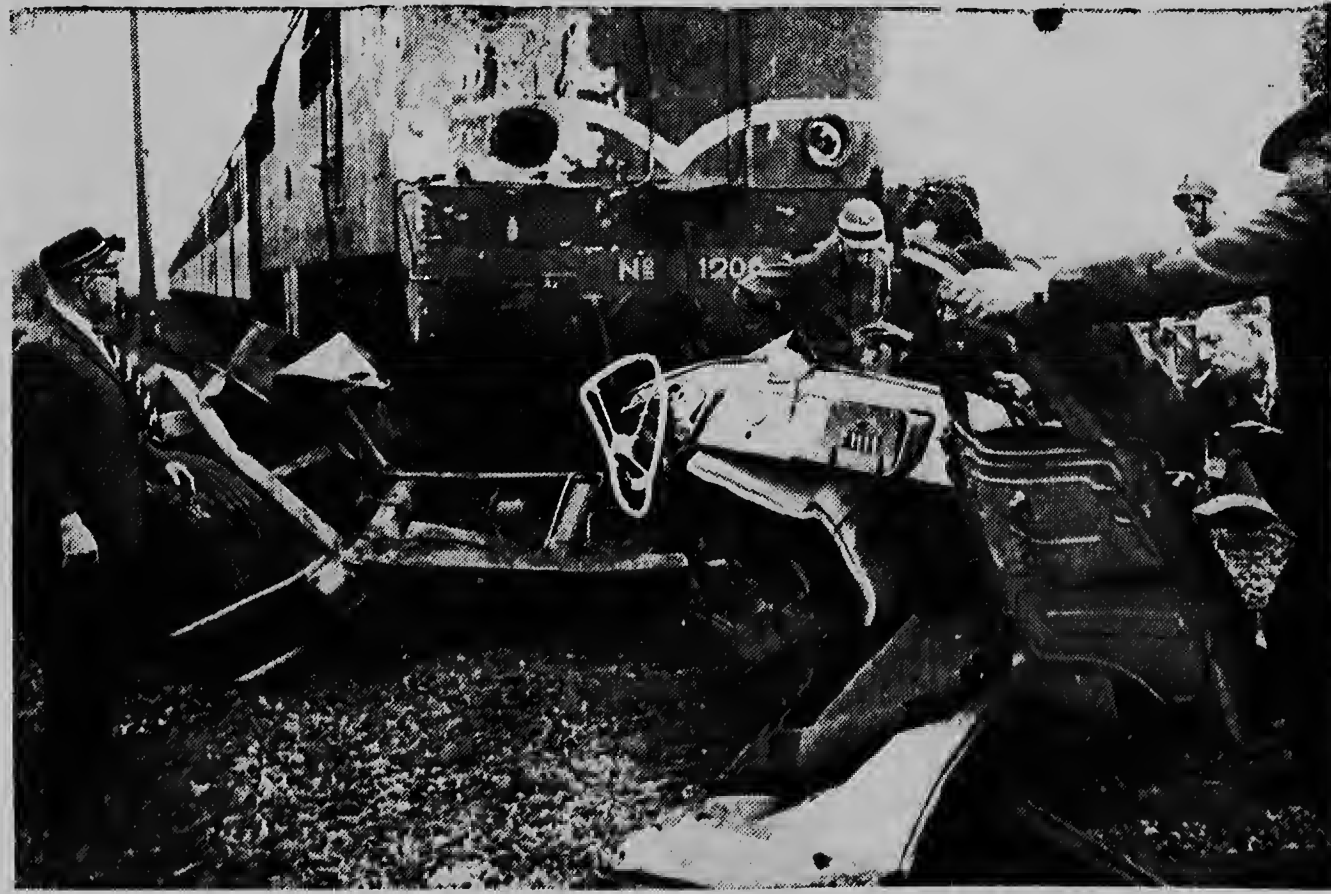
PALM BEACH 11 oct. — Diadomingo dia 13 p.m. lo sera enlace matrimonial na Aruba senior Marius van Keppel, manager di e restaurant „De Olde Molen" y srta. Paulina A. M. Brouwers. Di 5 pa 7 p.m. e pareha lo tene un recepcion, den „De Olde Molen".

JOHN ROGAS DI I.F.P.W. NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 oct. — Diahuebs anochi a jega Aruba senjor John Rogas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers y representante di e organizacion internacional di union pa e teritorio di Caribe. Senjor Rogas cu tambe ta vice-president di Caribbean Congres of Labour y senator di Trinidad a worde saluda na aeropuerto pa hopi miembronan di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba. Por worde acepta cu su bishita na Aruba ta relaciona cu e dificultadnan cual a surgi entre Lago y e union Arubano e.r.c. un C.C.T. nobo.

Riba tur sorto di manera nan ta trata di hanja un solucion pa e problema di parkeer den e ciudad aki. Awor nan a hasi un prueba cu e botonan di rondvaart cu ta trese e empleadonan for di pafor di stad caminda nan por laga nan auto, pa nan trabau. E prome prueba cu nan a tuma a worde controla cuanto tempo e botonan tin mester pa jega den centro di ciudad y esaki a resulta mes tantu cu ora nan corre cu auto. Riba e portret nos ta mira algun di e participantenan di e prueba, na nan jegada den centro di Amsterdam.







Un portret di e canciller federal dr. Konrad Adenauer, saca durante su ultimo reunion di gabinete na Bonn. Aki nos ta mira Adenauer huntu cu su sucesor Erhard (robez) y minister Schroeder (drechi).

VICTIMANAN DI FLORA NA HAITI A SUBI NA 5000

Tambe na Cuba tin hopi morto

PORT AU PRINCE, 12 oct. — E organisacion mundial di salubridad a participa, cu a consecuencia di e orcan Flora tin 5000 morto y persananan cu a perde na Haiti. Tambe na Cuba e cantidad di victimanan parse ta muchu mas grandi cu ta worde bisa oficialmente. Nan a tende premier Fidel Castro bisa den un combersacion na radio cu e no par calcula e cantidad di morto, pero cu esey lo ta un enorme cantidad.

Sobrevivientenan di e orcan Flora na Haiti, cu a worde transporta cu helikopternan Mericano for di e territorionan azota, a bisa cu e bientunan durante ta haci muchu victima mas, pero cu e inundacionnan cu a sigui despues a bai cu edificionan chiqui y hendenan.

Tocante Cuba ta worde informa cu premier Fidel Castro a bisa den un noticia di radio cu a worde scucha na Miami: „E situacion ta increible, horible".

Den e valle di e rio Cauto, unda awa a cor e cu miles di hende algun sobreviviente a queda 24 ora den palu.

ADENAUER TA ENTREGA SU RETIRO

BONN, 12 oct. — E canciller di republica federal di Alemania occidental, dr. Konrad Adenauer, a entrega su peticion pa retiro serca president Luebke. Adenauer a entrega e peticion na cas di e president na Hammerschmidt probablemente ultimo biaha como canciller.

E president di parlamento Aleman, Eugen Gerstenmaier, lo lesa e peticion di Adenauer diamars awor me dia, despues di cual e peticion lo haya validez juridico.

Profesor Erhard a worde stipala candidato oficialmente pa canciller. Esaqui a sosode door di Heinrich von Brentano, president di e fraccion di e partido Cristian Democratico den parlamento, quende a pidi president Luebke pa pone e parlamento na altura di e candidatura di Erhard.

PRESIDENT TITO TA BAI PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON, 12 oct. — Despues di su bishita na e paisnan Latino Americano, president Tito di Jugoslavia lo yega New York dia 17 di e luna aki pa un bishita inoficial na New York di un dia duran e cual e lo delibera cu president Kennedy.

Funcionarionan di Gobierno ta calcula cu Tito entre otro lo pone president Kennedy na altura di e perspectivanan pa expansion di comercio na America Latino y e resultadonan di su intento pa reforsa e lazonan di Jugoslavia cu e paisnan di e hemisferio occidental. A worde observa cu president Tito no a bishita Cuba, aparentemente cu e intencion pa evita ofensa di Merca.

BUS CU MAESTRONAN DETENE

BERLIN, 12 october. — Guardianan di frontera na Alemania Oriental ajera nochi a detene un convooi, den cual tabatin 44 hoben meneer di school Aleman, na e punto di control na Babelsberg. E ocupantenan di e bus mester a baha abao y nan equipahe a worde listra. Despues e bus mes a worde listra profundamente.

ESTADO DI SALUD DI MACMILLAN TA SATISFACTORIO

LONDEN, 12 october. — E premier Ingles, Harold MacMillan, den menos cu 24 ora despues cu el a haci operacion, a dicta dos secretario. E tabatin un anochi bon y su estado ta satisfactorio, asina un boletin medico ta bisa.

WELGA NA LIMA TA SIGUI

LIMA, 12 october. — Banconan na Lima ainda ta sera ya cu e empleadonan ta sigui cu nan accion di traha poco poco. Na ferroviaria central unda fin di luna pasa un welga a cuminza, trabao a worde reanuda parcialmente.

CONDECORACIONNAN PA EX MINISTERNAN SURINAMENJO

DEN HAAG, 12 oct. — Pa decreto Real y riba recomendacion di vice-minister president Hulandes, mr. Biesheuvel, e ex-minister president di Surnam, mr. Emanuels y cincu otro ex-minister di Surnam a worde nombra Ridder den orde di Oranje Nassau.

Mr. Emanuels, kende actualmente ta minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, tabata tambe minister di asuntunan general y di interior.

E cincu otronan ta dr. J. Ferrier, ex-minister di finanzas, dr. E.M.L. Ensberg, ex-minister di asuntunan social y salubridad publica, senjor A. J. Morpugo, ex-minister di ensejanza y desarollo publico y e ex-minister di obranan publica y trafico, senjor V. M. de Miranda y e minister di construccion ir. F. E. Sedney.

DESMENTICION DI MERCA

WASHINGTON, 12 oct. — E ministerio Mericano di exterior a desmenti noticianan di prensa, segun cual Merca e Inglaterra a duna e minister Ruso di exterior e siguranza, cu nan lo no bandona nan derecho di veto den e potencia multilateral nuclear di NAVO cu nan tin intencion di forma.

E corant Londinense „Times" a publica dia cincu di e luna aki, cu un tal siguranza a worde duna na e minister Ruso di exterior den combersacionnan na New York cu su coleganan Ingles y Mericano, Lord Home y Dean Rusk.

DE VEER TA YUDA ISLANAN AZOTA

ORANJESTAD, 12 oct. — E directiva di De Veer Theaters a haci e oferta pa haci algun presentacionnan di pelicula, di cual e suma cu lo worde colecta lo ta completamente pa yuda e islanan Haiti, Tobago y Martinique cu a worde azota pa e orcan „Flora". Aki ta trata di cuatro matine extra, cualnan lo tuma lugar fin di e luna aki y cu lo cuminza pa seis'or.

Dia 22 lo worde presenta den De Veer pa e doel aki „Gunsmoke in Tucson"; dia 23 den Principal „Fort Apache", dia 24 na Savaneta „The Last Musketeer" y dia 25 den Aurora „Gunmen of Abeline". E entrada pa e peliculanan aki lo ta 1 florin pa persona.

Alavez lo tin un doorprize pa cada presentacion. E comite cu ta encarga cu e accionnan di colectamento a aprecia e paso aki di directiva di De Veer sumamente. Awor ta worde spera cu lo tin hopi interes pa e presentacionnan aki.

MAYAN DOMINGO MUNDIAL DI LITERATURA NA IGLESIA EVANGELICA

ORANJESTAD, 12 oct. — Ningun corant.... ningun periodico.... ningun books.... ningun Bijbel! Nos por imagina nos con diferente nos lo ta sin e influencia — IMPACTO — dje pagina imprimi ariba nos bida?

Loque nos ta lesa ta afecta cada parti di nos bidanan. Nos opinionnan ta forma, nos caracternan ta compone, nos propio actitud di bida ta determina den gran manera pa loque nos ta lesa. Nos personalidad, nos propio alma ta carga e impresion indeleble di trabao di impresor.

Pa yuda mira e impacto di literatura ariba nos bidanan, Evangelica Literature Overseas, Wheaton, Illinois, ta patroniza e Domingo Mundial di Literatura di seis anja dia 13 di october 1963. E dia aki lo ta observa pa Cristiannan evangelica rond di mundu den mas cu 33 pais. E fundador di e dia aki ta spera gran exito e anja aki den su celebracion. Iglesianan Evangelicanan lo celebra Domingo Mundial di Literatura na Aruba, Bonaire y Curacao Iglesia Evangelica di Mon Plaisir lo celebra e dia aki majan anochi 7' r.

E CONGRESO DI PARTIDO CONSERVATIVO NA INGLATERRA

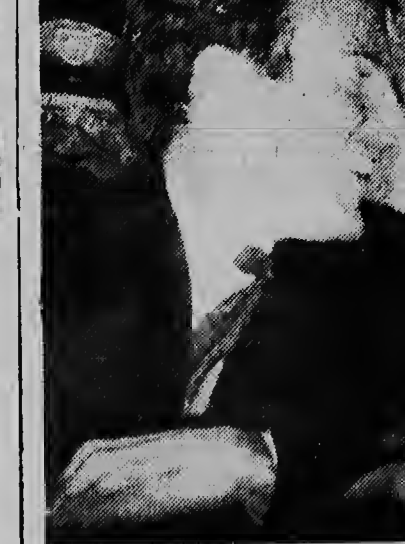
BLACKPOOL, 12 oct. — Durante e congreso anual di e partido conservativo di Inglaterra, cu ta worde tene na Blackpool, e minister Ingles di exterior, Lord Home, a bisa, cu tin bon perspectivanan pa un real y duradera co-existencia cu Union Sovietica.

Ta posibel, cu Union Sovietica lo bolbe cai den su metodo bieu di amenaza y terrorisa, asina Lord Home a bisa, pero tin dos factor cu ta keda, esta e bom nuclear y China, cu ta haci probable, cu esey lo no sosode. E perspectivanan pa paz parse awor ta mas mihor cu tres anja pasa. Asina Lord Home a bisa.

PIEDRANAN A BASHA ABOU NA PERU

LIMA, 12 oct. — Den Del Pato Canyon, mas o menos 320 kilometer noord di Lima, un dam natural di cuarenta meter a worde forma den e riu Santa door cu barrancanan di piedra a basha for di un seru den e riu.

Esaqui a sosode algun kilometer prome cu e instalacion di electricidad di 50.000 watt di gobierno Peruano, pero segun ingenieronan no tin peliger inmediata cu e dam lo quibra.



Ex-emperadora Soraya y su amigo e actor di cine Aleman Maximilian Schell na aeropuerto di Roma. Soraya a sali pa Muenchen despues di un encuentro cu e productor di cine De Laurentis. Esaki a anuncia cu Soraya lo bai hunga e papel estelar di emperadora den e pelicula tocante Catherina di Rusia.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Cisco, por favor.... trese un sandwich jio pa mi... Eh?
No, nada.... bai drumi.
2. Pober Pancho! pero su stoma mester hanja descan
3. Atele einan.... ainda so.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi a come demasiado; mi no por drumi.
Trata contando carne.
2. 137 138 139, 140.
3. 3.237, 3.238 3.239, 3.240 3.241.
4. Mi tin un idea mihor.... mi ta bai come un sandwich awor aki mes.

PIO COFFY A BOLBE BRILLA DEN ENCUENTRONAN DI CYCLISMO

(Di nos redoctor deportivo)

E compeon Arubono den ciclismo Pio Coffy a bolbe demostro su superioridod duronte e dos onochinon di encuentronon orgoniso door di Arubo Athletiek en Wielrenners Bond y teni den Logo Sport Pork. Monero yo nos a yego di informo e encuentronon oki toboto di corocter internocionol cu porticipocion di tres ciclista for di Puerto Rico. Esokinon sinemborgo a resulto di no ta competencio pa e ciclistanan local. E trio encabeso pa e campeon puertorikenjo Williom Podro, y completo cu Angel Santiogo y Miguel Gonzalez, no o resulta amenozo po e top-ciclistonan di nos islo den ningun di e carreronon.

Segun e manager-coach Jesus Ramos a declara na nos, e carrera na Aruba tabata un experiencia completamente nobo pa e ciclistanan for di Puerto Rico. Esakinan, segun e, ta custumbra mas bien di competi den carreranan di largo distancia. Carreranan cu no ta worde corri den un pista di santu manera na Aruba, pero riba camindanan largo, subiendo y bahando cerronan. Ramos ta considera e sistema na Aruba mas bien di sprint y ta hustamente loke su ciclistanan no ta custumbra di competi den dje.

„Mi ta considera sinembargo cu e muchanan di Aruba tin hopi talento pa e deporte aki, especialmente e campeon Pio Coffy y su rumannan. E otronan tambe a haci un masha bon impresion serca mi y mi ta spera cu pronto nos lo por invita un delegacion di ciclista for di Aruba pa bin competi na Puerto Rico." Cu e palabranan aki, entrenador Ramos a conclui un corto entrevista cu nos tabatin cune.

Diarazon anochi cu un corto ceremonia consistiendo di un parada di tur e participantenan encabeza pa e drumband di Mariniers y un speech di e Reina di Deporte Srta. Doris Habibe, e encuentronan di atletismo y ciclismo a cuminza.

E resultadonan di e diferente evenementonan tabata lo siguiente.

Ciclismo

CLASE A. Sprint di tres rond tabata individual cu e sistema di eliminacion. Angel Santiago di Puerto Rico a worde elimina door di Victor Curlingford di Aruba. Miguel Gonzalez di Puerto Rico a corre e mes suerte contra di G. Antonette, mientras cu e encuentro entre e dos campeonnan, William Padro di Puerto Rico y Pio Coffy di Aruba, a resulta un triunfo pa e arubano. Cristobal Coffy a perde den e cuarta carrera di e evenemento aki contra di Gaston Richardson. Luego entre cuatro ganadornan a worde saka dos finalista. Curlingford mester a bai contra di Antonette, pero como cu esaki a worde lesiona e promer anochi y no por a corre den e segundo, a worde duna un chens mas na e campeon puertorikenjo Padro. Cu un margen hopi grandi Curlingford a resulta e ganador, pa e bira promer finalista.

E segundo finalista a worde decidi entre Pio Coffy y Gaston Richardson y apesar cu e veterano a duna tur loke e tin ya e no por a mantene e speed cu Coffy a desarolla. Coffy a gana pa bai den e finale contra di Curlingford.

E encuentro aki tabata un bunita carrera cu den e ultimo rond a laga e publico goza di un tremendo sprint di Coffy pa pasa e linea final como number uno.

Pa e tercer puesto a worde teni un carrera entre Gaston Richardson y e puertorikenjo William Padro. Durante practicamente henter e carrera Richardson tabatin comodo ventaha ariba e visitante, pero despues di ya a pasa e curba mas peligroso di e track, Richardson a sufri un caida y a consecuencia di esey ta perde e carrera. Padro a hanja asina un di e poco premionan cu a bai for di nos isla.

E carrera di Devil take the Hindmost a worde gana door di Pio Coffy sigui pa Victor Curlingford y Gaston Richardson.

Den ocho minuut y seis seconde Pio Coffy a gana tambe e carrera di tres milla. Number dos a bolbe drenta Victor Curlingford, mientras cu number tres a keda William Padro. E dos promer puestonan di e distancia di 2 milla atrobe a worde ocupa door di Pio Coffy y Victor Curlingford, corriendo Coffy esaki den cinco minuut y 15.6 seconde. Number tres a bira e ruman di Pio, Cristobal Coffy.

E distancia di 9 milla a worde corri den 26 minuut y 48.2 seconde door di Pio Coffy como number uno y aki tambe a sigui'e den e segundo puesto Victor Curlingford.

E ultima carrera individual di clase A tabata e distancia di 15 milla, pa un total di 75 biaha rond di e track. Den 44 minuut y 55 seconde Pio Coffy a caba di haci su competencia un programa perfecto obteniendo su di seis promer puesto.

Victor Curlingford, kende a haci masha bon impresion di a prepara su mes seriamente pa e encuentronan aki, a drenta como number dos y Cristobal Coffy a keda number tres.

E carreranan CLASE B tabatin e siguiente resultadonan:

1 Milla: Number uno den 2 minuut 37 seconde. Luis Coffy, e mas chikito di e trio cu tabata den accion e dos anochinan. Number dos a bira Vanter Pool y number tres Julian Arrindell.

2 Milla: Number uno: Luis Coffy den 5 minuut 24.4 seconde. number dos R. Flanders y number tres Julian Arrindell.

E segundo anochi e ciclistanan B a bolbe corre e mes distancianan aki. Luis Coffy a completa esun di 1 milla e biaha aki den 2. minuut y 36.1 seconde sigui pa R. Flanders y R. Peterson.

Tambe su marca di e anochi promer anochi den 2 minuut 41.9 seconde Coffy a drecha. E biaha aki el a bira number uno den 5 minuut cu 22.1 seconde. Number dos y tres a bira respectivamente R. Arrindell y J. Arrindell.

Pa e competidornan di CLASE C tambe tabatin e mes sistema. Ambos anochi nan a corre e mes distancianan. Un milla a worde gana ambos biaha door di Juan de Cuba, e promer anochi den 2 minuut 41.9 seconde y es segundo anochi den 3 minuut 34 seconde. Stanley Leonard a caba promer biaha den e segundo puesto y segundo biaha den e tercer puesto. Tercer puesto di e promer anochi tabata pa Inocio Vrolijk.

Tambe den e distancia di ½ milla Juan de Cuba a resulta ganador den ambos ocasion. E promer anochi cu un tempo di 2 minuut 42.6 seconde, y e segundo anochi cu tempo di 2 minuut 17 seconde. Stanley Leonardo a obtene e segundo puesto ambos biaha. E tercer tabata e promer anochi di Leo Vrolijk y e segundo anochi di Inocio Vrolijk.

Pa e Juniornan a worde corri dos carrera cada biaha tambe.

Promer anochi ½ milla a worde gana door di Kong A Say sigui pa Alfred Richardson y J. Murlin. Segundo anochi ½ milla tabatin como ganador V. Richardson den 1 minuut 20.4 seconde, sigui pa J. Murlin y Leo Vrolijk.

E distancia di 1 milla den e promer anochi a worde gana door di Ivan Marugg den 3 minuut 34 seconde sigui pa Alfred Richardson y Dennis Ragunath. E segundo anochi a bira ganador Leo Vrolijk den 2 minuut 44.2 seconde, sigui pa V. Richardson y L. Murlin.

Como mas sobresaliente den ciclismo a ricibi un copa na final di e encuentronan e campeon Pio Coffy.

E carrera di team di Aruba contra di Puerto Rico no a worde completamente corri debi na un error di e hurado y e copa, como un gesto deportivo, a worde obsekia na e equipo visitante.

Resultodonon di otletismo

Den atletismo e figura sobresaliente a resulta di ta e marinier G. Verhalle, kende a obtene tres promer y tres segundo puesto.

Carrera di distancia di 100 yarda a worde gana door di Martin Charles den 10.7 seconde. Number dos a bira Maritnus Vorst y number tres Van Lier.

Tambe e distancia di 220 yarda a worde gana door di Martin Charles cu tempo di 23.6 seconde, sigui pa P. Kremers y F. Maduro.

E carrera di 440 yarda a worde gana door di A. W. Chagen den 59 seconde, drentando como segundo Cerilio Dirksz y como tercer Van Lier.

Den e distancia di ½ milla a resulta ganador J. Kremers cu tempo di 2 minuut 31.5 seconde. Number dos a bira Francisco Geerman y number tres A. Schagen. E carrera mas largo di e programa tabata di dos milla y a worde completamente domina door di e peloton di marinier cu a competi. Tres di nan a clasifica. Como number uno a caba R. Soetens den 11 minuut 44.4 seconde, number dos a bira B. Reulen y number tres a bira J. Berkel.

Salto largo a worde gana door di Martin Charles cu un salto di 19 pia y 3 inch. Number dos a keda G. Verhalle y number tres E. Mohamed.

Den lanzamento di speer Hoefhalle a ocupa e promer puesto lanzando e bola na un distancia di 46 pia 10½ inch. Number dos a bira C. Klay y number tres M. Lune. Salto halto a worde gana door di G. Verhalle ora cu el a „clear" e barra na un haltura di 5 pia 9 inch. E Mohamed tabata number dos y R. London number tres Lanzamento di disco tabata e tercer medaya di oro cu Verhalle a hiba. Su distancia tabata di 113 pia y 10 inch. Number dos a keda M. Lune y number tres Heefkins.

Den lanzamento di speer Haefkins a resulta ganador cu un distancia di 125 pia y 6 inch. Number dos a keda G. Verhalle y number tres R. London.

M. Lune a clear e bara den salto cu polsstok na un haltura di 9 pia y 3 inch pa bira number uno. Number dos a keda G. Verhalle y number tres R. London.

Cumpleanjos

Dia 9 di october a cumpli 4 anja e hobencito Jorge Schwengle, felicitacion ta bini di su tata Antonio, mama Olga, rumannan Marylin, Ronny y Hector, welanan, Maria Rasmijn y Theolinda, welo Genaro Rasmijn, bisawela Petra Arends, madrina Maria Koolman, padrino Fabio Vrolijk, primanan, y demas famia, especialmente di su primanan Thelma y Meda Rasmijn.

— x —

Dia 9 di october a recorda cu 9 anja pasa a drenta enlace matrimonial, Senjor Antonio y senjora Olga Schwengle, felicitacion ta bini di nan yiunan Marylin, Ronny, Hector, Jorge, mamanan, tata y demas famia.

— x —

Dia 11 di october a cumpli 2 anja Roland Errol de Mey, felicitacion ta bini di su tata Basilio, mama Theresita, rumannan Marieta, welo y welanan, Jaja Reina Ras, famia Tromp, De Mey, padrino Hilberto Wernet, madrina Edna Engelhardt.

— x —

Dia 11 di october a cumpli anja senjorita Filomena Faro, felicitacion ta bini di su tata, mama, 6 rumannan, omonan, suhrino y subrinanan, cunjanan, swa, primanan Katrien, Carmen, Chefa, Anna y Chita, amiguitonan y amiganan di A.M.G. Noord y demas famia.

AGENDA

CINE

Diasabra 12 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Siege of Syracuse" all
RIALTO 8 p.m.: „Heroes Die Young" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Seven Seas to calais" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j

Diadomingo 13 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Las tres Pelonas" all
8.30 p.m.: „Siege of Syracuse" all
RIALTO 5.30 p.m.: „Las tres Pelonas" all
8 p.m.: „Heroos Die Young 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „The Lion" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „The Road to Hong Kong" all
8 p.m.: „Two Rode Together" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Odubar Tel. 1780**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **H. R. Dannart**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 a.m.: **Ds. Jakobs**
Piedra Plat 9 v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 v.m.: **Ds. Metting v. Rijn Bed. H. Doop.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. **Ds. Jakobs Bed. H. Doop**
Piedra Plat: 9'or p.m. **Ds. Visser**
San Nicolas: 5.30'or a.m. **Ds. Visser Bed. H. Doop**
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di San Nicolas na Essovilla

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5 30 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Hellig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 12 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Nowscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 13 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 12 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norto Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 13 october 1963

10.00 Opening
10.02 Hayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 12 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di simau
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varra
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 13 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 12 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 13 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildaro
20.00 El observador
21.35 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

GRATITUD

Nos sincero gradicimento ta bai na (souer) Perpetua, familia, amigo y conocirnan pa prueba di nan carinjo ricibi durante (enfermedad) y morto di nos inolvidable esposo, ruman, tata, suegro, cunja y abuelo

FRANCISCO KOCK
Q. E. P. D.

Na nomber di toer familia,
sra. VIUDA LUCIANITA KOCK-DIRKSZ
Aruba.

DICK TRACY

1. Junior, bo ta papia cu George Brown, na e parque. Oh. Hi, George!
2. Caramba, mi tabata pensa ariba bo awe mainta. Mi bishita na e parque ta dura largo.
3. Mira mi kier mira bo. Mi tin algun noticia pa polis.
4. No bisami! Ta tocante tal bishitantenan cu a bini serca nos Raven.







RIP KIRBY

1. Ainda e senjor Kirby ta na telefoon?
Oh, no madame! El a sal' di repente.
2. Si no tabata Rip Kirby, nunca lo mi a bolbe papia cune.
3. (Den un otro lugar).
Masha danki pa e les cu bo a dunele sr. Kirby, asina bo a evita mi e trabao.
Tabata un placer grandi, senjor Escorpio.







DIANA E HUERFANA

— 19 —

E combersacion a keda domina casi completamente pa Barbara y e conde hoben, apesar cu e hoben a haci esfuerzonan modesto pa hinka Alejandro den combersacion cada biaha. Su contestanan corto a duna Barbara un satisfaccion enorme. No tabata stranja cu ya el a cuminza pensa riba su futuro compromiso cu Alejandro. Quizas awe mes? Ay, esta bunita mundu tabata, esta dushi! El a sera su wowonan y a haci manera e tabata scucha Werner.

—Ta duel mi pero mi mester despedi awor, conde Werner a tira un bista riba su holoshi di man. Mi ta bin busca bo majan pa un paseo, chikitu.

—Mi ta alegra di antemano, Barbara a ganja. Alejandro tabata tey.

E dos hombernan no a duna otro man. Nan a cuminda otro cu cabez so.

—Un homber simpatico, Barbara a bisa ora e tabata su so cu Alejandro. Bo no ta hanja?

—Cada ken cu su gusto. Mi ta kere cu mi lo bai cas atrobe. Mi tin miedu cu mi presencia lo danja bo alegria pa majan.

—Esey ta sona casi manera jalocezia, Barbara a bisa. Pa prome biaha e tabata sinti su mes fuerte contra Alejandro. Awor e tabata sa cu Alejandro tabata stime. Keda bo un poco, el a pidi cu un sonrisa caluroso. Bo kier (keiru poco den e parki?

—Cu muchu gusto. Alejandro tabatin mester di poco ratu pa recobra su siguranza. E palu y matanan tabata sconde nan pronto pa posihel wowonan curioso. Di repente Barbara a keda para.

Su cara bunita tabata pega cune. El a hanja e holor di su cabeinan, el a mira su wowonan, e brilla di ternura den nan, y porfin el a sunchi e boca, cu tabata anhela di tantu tempu caba pa su lipnan.

Y mientras cu e tabata sunchi Barbara su pensamentunan a hai pa Diana. Su boca tabata diferente. El a sinti esey den henter su curpa y den su curazon. Esey tabata un sunchi di maravilla.

Awor su curazon no tabata forma parti. Pero Barbara no tabata sospecha esey.

—Desde ki dia bo ta stima mi? el a puntra ora el a kita su boca. Pakiko bo no a mustra mi nunca cu bo tabata stima mi? Tin biaha mi tabata completamente desespera. Bo lo mester paga pa esey durante nos matrimonio, abo barbaro.

—Bo ta e mucha muher mas dushi y mas mehor den mundu, Alejandro a murmura den su orea.

Palabranan asina no tabata nada nobo, pero semper correcto. Barbara tabata gusta tende nan. Y e tabata ker'e.

— x —

Diana a waak e placa den su man, cu mama di Alejandro a hinka aden. Su dedenan a habri automaticamente, e bientu a coge e papelnan y bulanan.

Mi no por para akinan semper bai, Diana a pensa. Mi mester haci algu. Awor e tabata su so riba e caminda jen di terra, cu un bistir kibra, mejanan kibra y su cabeinan bruha, manera un vagabundo cu polis sigur lo hiba warda. E tabatin mester absolutamente di un bistir nobo, zapatunan nobo, e tabatin mester di un cas....

Un papel di e placa a keda pega na un palu.

Mi no tin mag di coge e placa. Diana tabata pensa, mientras cu el a zak abao pa coge e papel. E mester a tume, e no tabatin un otro caminda. No tabata e cu a traiciona nan amor, pero e homber pa cual e tabata solamente un obheto di estudio.

Automaticamente Diana a busca e sobra di e placa cu a bula bai. E lo bai e ciudad mas serca, busca un kamber aja, cumpra panja nobo y busca trabao.

E perspectiva aki a dune curashi atrobe. El a busca un cabei boto, algun di e autonan a baha nan velocidad pero ora nan a mira ken e tabata nan a sigui corre.

Hasta un di nan a bati cu su dede contra su cabez. Un truck bieuw, tur kibra a para pe casi un ora despues. E chofer a dune un senjal. Diana a subi morto cansa den e truck dilanti.

—Bo por banja y penja bo. e homber a grunja ora cu e truck a cuminza corre atrobe. Bo tin hopi ora na caminda?

—No. Awe pa prome biaha. Mi ta gradici bo cu bo a duna un cabei boto.

E homber a sera su frenta.

—Jama mi Johnny nunia, e homber a bisa, nos ta comprende otro no?

—Diana a bira corra ora cu el a waak e homber poco spanta.

—Bo ta mustra cu bo no tin muchu experiencia ainda, chikitu, e chofer a bisa. Si bo ta busca un penja, den mi tas tin uno y sigaria tambe. Bo por sende uno.

—Masha danki, mi no ta huma.

—Stranja. Bo ta esun prome cu mi ta duna cabei boto y cu no ta huma. Bo kier bebe algu? Den e baki bo tras mi tin un botter. Ta un bon producto. Mi no por bebe, mientras mi ta sinta tras di stuur pero ora nos jega awe nochi nos tur dos lo bebe algu.

—Mi tin sed, berdad si. Diana su boca tabata secu. E chofer a hari cu aprecio.

El a bira y a coge e botter. El a habri e botter y a pone na su boca. El a tuma un boca pero a scupi'e un bez atrobe

—Esey ta whisky! el a bisa.

—Esta inocente bo ta! E chofer a cuminza hari duru. Bo ta kere cu ta awa mi ta bebe? No hunga comedia cu mi, esey lo juda bo drecha bo curpa, tanda bo kier bai? el a puntra.

—Mi no sa ainda, mi no.... tin ningun hende. Mi mayornan.... mi tata di crianza a trata.... mi no por a soporta mas. Mi a corre bai. El a dal mi.

(E ta sigui)

CANTANTE FRANCES EDITH PIAF (48) A FALLECE

PARIS, 12 oct. — E cantante Frances Edith Piaf a muri ayera den su cas na Paris. Edith Piaf a muri ayera mainta shet'ar, despues cu el a haya un ataque leve. Diahuebs el a regresa cu ambulance for di Placassien, na Grasse cu su esposo Theo Sarapo na Paris. Edith tabatin algun dia caba cu e ta malu.

E cantante, di 48 anja, ta yiu muhe di un acrobata y ex cantante di caya. Na agosto e mester a suspende un gira di dos luna door di Merca en conección cu estado di su salud.

Edith Piaf a casa na october di anja pasa cu e hoben Theo Sarapo, un ex barbero.

Edith Piaf quende su nomber ta nifica „Gorrion" nunca a sinja canta. El a bira popular door di su canticanan „Milord", „La vie en rose" y „Je ne regrette rien". Den henter mundu millones di su disconan a worde bende y Edith Piaf parce ta un di e muhenan di mas rico na Francia. Edith Piaf su nomber mes ta Giovanni Gassion.

NASSER NO TA BAI NEW YORK

CAIRO. 12 october. — E corant semi-oficial na Cairo „Al Ahram" a anuncia cu president Nasser a suspende un bishita cu e tabata pa haci na New York. Segun e corant e president a tuma e decision ey en conección cu un declaracion di e partido Baath di Irak, cu tabata contene hopi hostilidad contra Egypto.

YIU HOMBER PA PAREHA REAL DI JORDANIA

AMMAN. 12 october. — Prinses Moena El Hoessein, esposa di Rey Hoessein, ajera a duna luz na un yiu homber.

Mama y yiu ta perfectamente di salud. Esaki ta di dos yiu homber di Prinses Moena, kende a nace na Inglaterra. Rey Hoessein a duna su segundo yiu homber nomber di su abuelo, Faysal.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN. 12 october. — Den e prome nuebe lunanan di e anja aki casi 29.000 habitante di Alemania Oost a presenta na Alemania West pa worde registra, asina e ministerio Aleman pa asuntu di [illegible]iadonan a participa awe.

Mas di 19.000 di nan [illegible] di bandona Alemania O[illegible] di reunificacion [illegible] casi tres mil a risca nan bida pa hui. Otronan tabatin ya basta tempu caba na occidente pero a laga registra nan mes te e anja aki numa.

DELIBERACIONNAN ENTRE INDONESIA Y FILIPINAS

DJAKARTA. 12 oct. — E minister Indones di exterior, dr. Subandrio, a papia cu e embahador di Filipinas na Djakarta tocante cooperacion economica entre ambos pais.

Nan a papia special tocante un acuerdo comercial cu recientemente a worde firma, na cual Indonesia lo traslada un parti di su comercio cu Singapore pa Filipinas.

Esaki ta un escena diario riba e plaza di San Pedro na Roma, desde e segundo sesion di e Concilio Vaticano a cuminsa.

Militarnan Mericano detene na frontera di Berlin

HELMSTEDT. 12 oct. — Dos convooi Mericano, consistiendo di 143 militar y 43 vehiculo, a worde detene ajera na e post di frontera Marienborn na Berlin pa Rusonan. E Rusonan tabata kier pa e Mericanonan baha pa nan conta nan.

E Mericanonan no tabata kier a haci esey. Te despues di mei anochi nan a laga e Mericanonan bai toch.

For di awe mainta e punto di control entre Alemania West y Oost na Babelsberg ta completamente Blokea pa vehiculonan blinda di Union Sovietica y militarnan. Pero esaki ta valido solamente pa un di e dos filanan di e carretera na Babelsberg. Un portavoz di e mision Mericano na Berlin cu a participa esaki, a bisa tambe cu di parti di Rusia a worde declara, cu e actual actitud lo worde continua, te ora cu a hanja un solucion pa e dificultad.

Pero e dificultad aki ta consecuencia di un intento unilateral di Rusia pa trese un cambio di e areglo existente pa laga colonianan militar Mericano pasa riba e carreteranan Aleman.

Manera ya a worde anuncia colonianan militar Mericano ajera a worde detene 16 ora na Marienborg. E detencion na Babelsberg ya ta durando ocho ora.

Durante su bishita na Persia, e pareha real huntu cu prinses Beatrix a bishita un Moskee cu e nomber Masjede Sjah cu a worde traha na siglo XVII. Riba e portret nos ta mira La Reina adorando un mosaico bieuw.

PRESIDENT BREZNJOW A SALI PA PAKISTAN

MOSCU. 12 oct. — President Breznjow di Union Sovietica a sali awe mainta cu avion for di Moscu pa Baboel pa un bishita oficial na Afghanistan, riba invitacion di Rey Mohammed Zahir. Asina un noticia for di Moscu ta bisa.

GROMYKO A PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON. 12 oct. — E minister Sovietico di exterior, Gromiko, ajera nochi a combersa den Casa Blanca cu president Kennedy. el a bisa cu e combersacion tabata masha util.

Di ambos banda e voluntad a worde expresa pa expande e terreno di posible acuerdonan.

Nan a papia tocante asuntunan, cu ta toca e relacionnan di Merca y Union Sovietica y tocante cierto asuntunan internacional entre otro desarme.

Gromiko a bisa cu e ta spera cu pronto nan lo logra un acuerdo definitivo pa prohibi pa pone armanan nuclear den un orbita rond hundu.

TRUPANAN DI ARGELIA TA BAI KABILIA

TIZI OEZOE. 12 oct. — Trupanan di gobierno Argelino a sali pa e serunan di Kabilia, unda e rebeldenan di Ait Ahmed ta sconde.

Ya e trupanan a cuminsa tira, pero ainda no tin ningun morto ni herido. Segun e mayoor, cu ta comandante di e trupanan a tira solamente pa intimida e rebeldenan.

Segun e comandante, mayoor Abid, e trupanan Argelino ta marchando riba henter e terreno. Parce cu ayera mainta e ciudad Azazaga, cuarenta kilometer oost di Tizi Ouzou a worde ocupa.

Tambe un ciudad na e entrada zuidwest di e territorio Ocadhias parce ta bou di control di gobierno.

For di cynan e trupanan di gobierno a sali un kilometer den direccion di e serunan di Kabilia.

E trafico di Tizi Ouzou pa e serunan, cu durante e operacionnan militar di ayera mainta tabata bloquea, a worde dirigi despues via di e caminda pa Azazaga.

Circulonan militar na Tizi Ouzou a ninga di bisa cuantu militar ta participa na e operacion militar. E trupanan di gobierno ta plama un pamflet entre e rebeldenan den cual nan ta pidi pa afilia e trupanan di gobierno.

PROPOSICION PA FLOTA POLARIS

PARIS. 12 oct. — E lidernan di e representacionnan parlamentaria di e shete di e diescincu paisnan afilia na NAVO a hiba e prome deliberacionnan na Paris tocante e proposicion Mericano pa establece un flota di NAVO, consistiendo di 25 bapor di guerra cu ta nabega riba laman, cada un equipa cu ocho di e raketnan mas nobo di e tipo Polaris.

Ta e intencion, cu e bapornan Polaris haya tripulacion di diferente nacionalidad, di cual no mas cu mitar di e tripulacion di cada un di e bapornan tin mesun nacionalidad.

Pero e puestonan a bordo di e bapornan lo por worde ehecuta pa subditonan di tur paisnan di NAVO.

ONCENA ANTILLANA NA SURNAM

PARAMARIBO. 12 oct. — E oncena Antillana di futbol, cu maian tardi lo hunga un partido di futbol contra e oncena nacional di Surnam, a yega Paramaribo entre tantu.

E seleccion Antillana ta consisti di hungadornan forma di un seleccion Arubano y un seleccion di Corsow. E seleccion ta consisti di 17 hungador y tres oficial.-

Den e seleccion tin tres futbolista, cu no a participa den e prome encuentro contra Surnam na Corsow. E encuentro lo worde dirigi pa e referee Venezolano Benito Jackson kende ta yega Surnam majan. Manera ta conoci Antillas a gana e prome wega, den cuadro di e preeliminatorianan pa weganan olimpico na Tokio, cu score 2-1.

E oncena nacional di Surnam e biaha aki ta consisti di e siguiente hungadornan:

Den gol Schotborg, defensa Wong Swi Snag, Pique, Strok, Karsters, central: Krenten, slengard, delantero: Peumel, Griffith, Watson y Haltman.

REUNION DI CONCILIO VATICANO

CIUDAD VATICANO. 12 oct. — Den e reunion general di e segundo concilio Vaticano cu a worde tene ayera mainta secretario monsenjor Felici a recorda e victimanan di e desastrenan natural di e siman aki. E episcopado Mejicano a pone un suma disponible na beneficio di e victimanan. Mensenjor Felici a pidi e otro episcopado, cu quier a haci meseos, pa pone esey na conocementu di Papa. E proposicion ey a worde ricibi cu un aplauso caluroso.

E cardenal y 13 obispo despues a hiba palabra tocante e segundo capitulo di e schema di iglesia.

CAMPEONATONAN ESCOLAR TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun e instructor di deportes Roy van Putten a informa nos durante curso di otro siman lo cuminza campeonatonan escolar di futbol y di volleyball. Futbol naturalmente lo ta pa e mucha hombernan parti den dos division. A y B. Y e campeonato escolar di volleyball lo ta [illegible] muchanan muhernan. Ta promer biaha cu ta worde organiza e campeonatonan aki y practicamente tur school na nos isla a inscribi pa tuma parti.

WELGA NA ALGEMEEN HANDELSBLAD

AMSTERDAM. 12 oct. — Henter e personal tecnico, cu excepcion di dos estranhero, di e corant Hulandes „Algemeen Handelsblad" na Amsterdam a stop di traba ajera tramerdia, di moda cu e corant ey ni tampoco e edicion di ciudad „di e mesun imprenta cu ta sali bao di nomber „Trouw" por sali awe nochi.

E personal ta sigui exigi pa cu fecha prome di october alsa salarionan cu ocho porciento. Segun informenan e personal tin intencion pa bai traha te diadomingo anochi atrobe.

LIDER DI KOERDENNAN A ENTREGA

BAGDAD. 12 oct. — Sjeik Ahmed al Barzani, e ruman mas bieu di e lider di Koerdennan rebelde na Irak, Moella Moestafa al Barzani, a entrega su mes na e autoridadnan di Irak y a hura di queda fiel na gobierno di Irak. Asina a worde participa ayera den un comunicado di ehercito di Irak.

E sjeik quende tin mas di 70 anja, ta worde considera como e lider religioso di e Koerdennan na noord Irak.

Gobierno di Irak a priminti e rebeldenan, cu nan lo no worde persigui si nan stop di bringa.

Segun e comunicado e sjeik a busca contacto cu e lider di ehercito ora cu e territorio unda e ta biba, a worde purifica di rebeldenan. Parce cu tambe el a haci un yamamentu riba e otro Koerdennan pa nan stop di bringa.

ASAMBLEA GENERAL TA ACEPTA RESOLUCION

NEW YORK. 12 oct. — E asamblea general di Nacionnan Uni cu 106 contra 1 voto (Sur Africa) a acepta un resolucion entrega pa Guinea, den cual ta worde insisti serca Sur Africa pa stop e proceso anti-sabotage cu nan a cuminsa diarason na Pretoria, quendenan en coneccion cu nan resistencia contra apartheid ta worde tene presu, interna of ta somete na prescripcionnan cu ta limita nan movimientunan y duna e personanan ey inmediatamente nan libertad.

„ALI BABA" e cabai fiel di e teniente Sueco Per Frisk a cai malu y a consecuencia di su enfermedad mester a perde su rabu. „Ali Baba" tabata masha tristu y no kier a corre mas. Su donjo a hanja e idea e ora pa traha un rabu falsu pa e cabai y berdad, e resultado tabata estupendo. Ali Baba a hanja su confianza bek y tabata cana orgulloso atrobe den e cajanan di e ciudad. Teniente Frisk ta mustra con simpel e rabu falsu por worde pega na e sobra di e rabu original di e cabai.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Hendenan b[...] precia ora bo bi[...] nan abiertamen[...] Uko bo ta pen[...] Anochi ta favo[...] ble pa bishitan[...] y bida social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan ta f[...] vorable pa amor[...] romance. Haci [...] so di bo fuerte i[...] fluencia person[...] y no laga nan de[...] anima bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta [...] vorable awe y [...] mester tra'a [...] provecha mas ta[...] tu posibel di es[...] Tambe bo por [...] libera y solicita [...] exito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta mustra cu [...] suntunan lo m[...] cha mehor aw[...] E dia ta bon pa [...] da social y as[...] tunan personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mehor aspe[...] nan di awe ta [...] tereno social y [...] verticion. A[...] tambe bo por [...] fende bo inte[...] nan di negoshi[...]

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un [...] dia pa conta[...] nan cu hende [...] importante, bo [...] bao lo worde a[...] cia. Anochi ta [...] vorable pa [...] social y roman[...]

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo perspectiva[...] ta hanja bon [...] ma awor y bo [...] turo lo aclara [...] Tene contacto[...] personanan a[...] cu ta interesa [...]

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Esaki por bir[...] di e mehor di[...] riba tereno fi[...] ciero. Scucha [...] seho di otro[...] especialmente [...] nan queri.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por gana [...] door di com[...] bo forzanan c[...] otro hende. [...] bo ta haci b[...] ta menos fa[...] ble awor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No tin motib[...] desconfia di [...] denan awe. [...] bo ta haci pa [...] nan awor lo [...] paga despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia favo[...] pa ricibi bish[...] pa contaciona[...] sernan stima y[...] hanan. Bo po[...] gra hopi den a[...] tunan di amo[...]

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan [...] we ta favorab[...] deliberacion[...] No descuida [...] famia y tene [...] ta cu interesna[...] mayornan.